

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

			140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas		Eur.	44	46	48	50	52	54
A I	►	m	4,65	4,70	4,70	4,75	4,75	4,80
A II	►	m	4,75	4,75	4,75	4,80	4,80	4,80
A Futter, Doublure, Lining, Forro	★	m	3,55	3,55	3,60	3,60	3,60	3,60
B	►	m	7,20	7,20	7,25	7,25	7,25	7,30
B Futter, Doublure, Lining, Forro	★	m	6,10	6,10	6,15	6,15	6,15	6,15

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

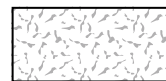
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



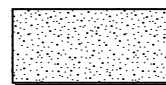
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



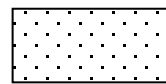
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • волюменфлиз

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • прокладка

Stäbchenband
Boning tape
Baleines au mètre
Band met baleintjes
Nastro con stecche di balena
Cinta de varillas
Pinnband
Жесткая орсаная лента 1,15–1,25 m

nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная

A:
A: 5x
B: 2x

A I: Spitzstoff, A II, B: Satin, Taft
A I: Lace fabric, A II, B: Satin, taffeta
A I: dentelle, A II, B: satin, taffetas
A I: kantstof, A II, B: satijn, taf
A I: pizzo, A II, B: raso, taffetà
A I: tela de encaje, A II, B: satén, tafetán
A I: Spetstyg, A II, B: Satin, taft
A I: кружевные полотна. A II, B: атлас, тафта

A
80 cm

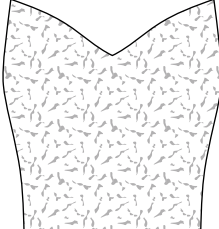
B
112 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

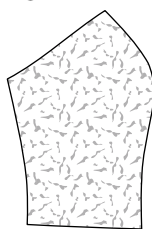
AB

7



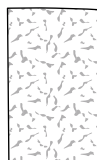
1x

8



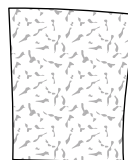
2x

9



2x

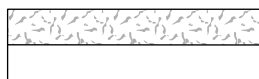
10



2x

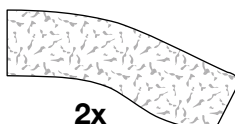
A

4



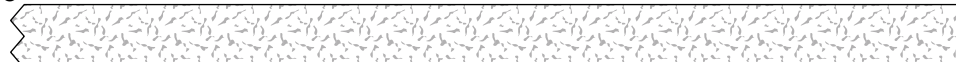
2x

5



2x

6



1x

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A 1 Vorderteil 1x
- A 2 Rückenteil 2x
- A 3 Ärmel 2x
- A 4 Manschette 2x
- A 5 Kragen 4x
- A 6 Gürtel 1x
- A B 7 Mittl. Vorderteil 1x
- A B 8 Seitl. Vorderteil 2x
- A B 9 Mittl. Rückenteil 2x
- A B 10 Seitl. Rückenteil 2x
- A B 11 Vord. Rockbahn 1x
- A B 12 Rückw. Rockbahn 2x
- A B 13 Seitl. Rockbahn 4x
- B 14 Träger 4x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 13, für das KLEID **B** Teile 7 bis 14 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A

Stoff I und Stoff II

Teile 1 bis 3 aus Stoff I (Spitzenstoff), Teile 4, 5 und 6 aus Stoff II zuschneiden. Teile 11, 12 und 13 aus Stoff I und Stoff II zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

4 cm Saum, 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

FUTTER

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A 1 Front 1x
- A 2 Back 2x
- A 3 Sleeve 2x
- A 4 Cuff 2x
- A 5 Collar 4x
- A 6 Belt 1x
- A B 7 Center front 1x
- A B 8 Side front 2x
- A B 9 Center back 2x
- A B 10 Side back 2x
- A B 11 Skirt front 1x
- A B 12 Skirt back 2x
- A B 13 Skirt side 4x
- B 14 Strap 4x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement; pants and skirts according to your hip measurement. Adjust pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the inches (cm) that your measurements differ from those given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 13 and for the DRESS, view **B**, pieces 7 to 14.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

A

Fabric I and fabric II

Cut pieces 1 to 3 from fabric I (lace fabric) and cut pieces 4, 5, and 6 from fabric II. Cut pieces 11, 12, and 13 from both fabric I and fabric II.

➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

1½" (4 cm) for hem and ½" (1.5 cm) at all other seams and edges.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

PIECES DU PATRON:

A	1	Devant 1x
A	2	Dos 2x
A	3	Manche 2x
A	4	Poignet 2x
A	5	Col 4x
A	6	Ceinture 1x
A B	7	Milieu devant 1x
A B	8	Côté devant 2x
A B	9	Milieu dos 2x
A B	10	Côté dos 2x
A B	11	Devant de jupe 1x
A B	12	Dos de jupe 2x
A B	13	Côté de jupe 4x
B	14	Bretelle 4x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons pour la ROBE **A** les pièces 1 à 13, pour la ROBE **B** les pièces 7 à 14 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écartez les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A

Tissu I et tissu II

Couper les pièces 1 à 3 dans le tissu I (dentelle), les pièces 4, 5 et 6 dans le tissu II. Couper les pièces 11, 12 et 13 dans les tissus I et II.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

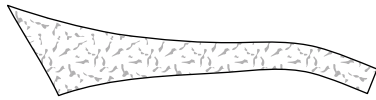
4 cm pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

DOUBLURE

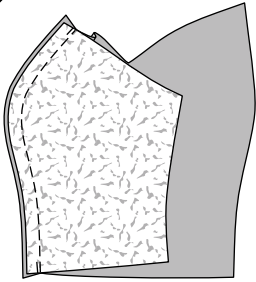
B 14

1x

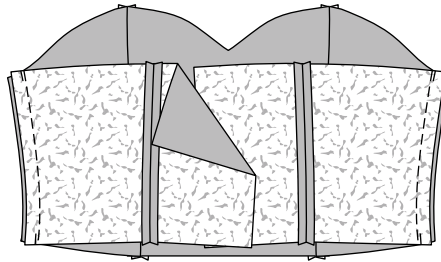


2x

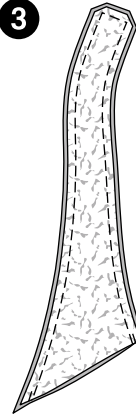
1



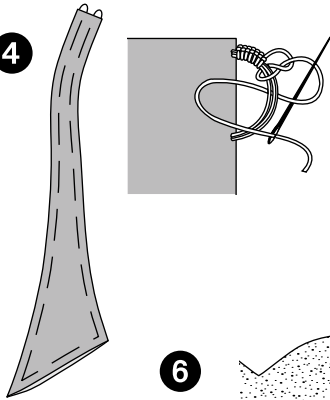
2



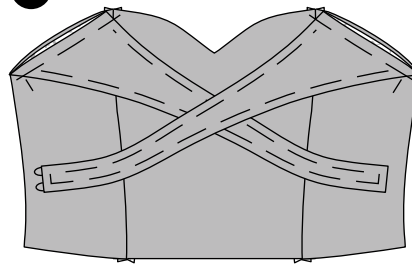
3



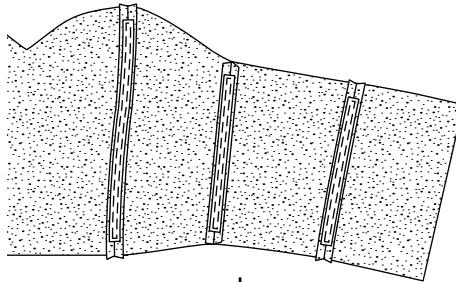
4



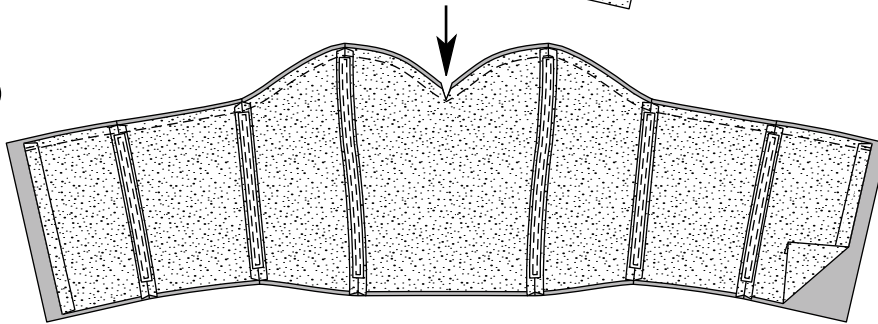
5



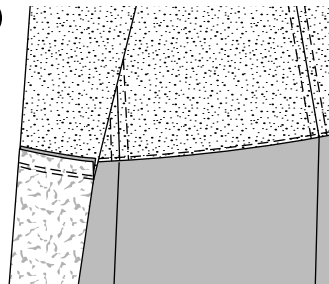
6



7



8



FUTTER

Futter nach den Teilen 7 bis 13 zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:

Keinen Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Bei **A** für den Gürtel feste Einlage verwenden. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB - KLEID

Korsage

Vord. und rückw. Teilungsnähte

1 Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil stecken, Teilungsnähte steppen (Nahtzahl 7).

Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 8). Zugaben jeweils zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Seitennähte

2 Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 9). Zugaben auseinanderbügeln.

B

Träger

3 Trägerteile mit Einlage rechts auf rechts auf die Trägerteile ohne Einlage stecken. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Träger wenden. Kanten heften, bügeln.

Fadenschlingen

4 An eine rückw. Kante zwei Fadenschlingen nähen, dazu laut Zeichnung mehrere Fäden spannen und mit Knopflochstichen umstechen.

5 Träger zwischen Querstrich und vord. Teilungsnaht auf die obere Kante der Korsage heften (Nahtzahl 10).

AB

Futterkorsage wie die Stoffkorsage nähen.

Stäbchen

Stäbchenbänder für die vord. und rückw. Teilungsnähte und für die Seitennähte jeweils in passender Länge (ohne Zugabe an den oberen und unteren Kanten) abschneiden.

6 Stäbchenbänder über den Nähten auf die Futterkorsage stecken und schmal feststeppen.

Korsage füttern

➔ Bei **A** die Zugabe der rückw. Futterkanten nach innen umbügeln.

7 Futter rechts auf rechts auf die Korsage stecken; Nähte treffen aufeinander. Obere Kanten aufeinandersteppen. Bei **B** die Träger zwischenfassen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. In der vord. Mitte bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).

Zeichnung zeigt A.

8 Bei **B** Futter nach oben legen. Zugaben in das Futter bügeln und jeweils ab der rückw. Kante so weit wie möglich schmal neben der Ansatznaht auf das Futter steppen.

AB: Futter nach innen umheften, bügeln.

B - ROCK

Vord. Teilungsnähte

Seitl. vord. Rockbahnen rechts auf rechts auf die mittl. vord. Rockbahn legen, Teilungsnähte stecken und steppen.

Rückw. Teilungsnähte genauso steppen. Zugaben jeweils zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

LINING

Cut out lining using pattern pieces 7 to 13.

➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

Seam and hem allowances must be added:

No hem allowance and **5/8"** (**1.5 cm**) at all other seams and edges.

Transfer pattern outlines to lining pieces.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. For view **A**, use a stiff interfacing on the belt. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.

Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

AB – DRESS

Bustier

Side front and side back seams

1 Pin side front pieces to center front piece, right sides facing. Stitch side front seams, matching seam numbers (7).

Stitch side back seams in same manner, matching seam numbers (8). At each seam, trim seam allowances and press seam open.

Side seams

2 Lay back units on front unit, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (9). Press seams open.

B

Straps

3 Pin each interfaced strap piece to a strap piece with no interfacing, right sides together. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Turn straps right side out. Baste edges and press.

Thread loops

4 On one back edge, work two thread loops. For each loop, stretch several threads and cover them with closely spaced zigzag stitching, as illustrated.

5 Baste straps to upper edge of bustier, each between seam mark and side front seam, matching seam numbers (10).

AB

Sew **bustier lining** as described for the bustier.

Boning

Cut pieces of boning to match lengths of side front seams, side back seams, and side seams (without allowances on upper and lower edges).

6 Pin each boning piece to bustier lining, over corresponding seam, and edgestitch in place.

Line the bustier

➔ For view **A**, press allowances on back lining edges to wrong side.

7 Pin lining to bustier, right sides facing, matching seams. Stitch together along upper edge. For view **B**, the straps are caught in this seam. Trim seam allowances and clip curves. At center front, clip allowances close to stitching (arrow).

Illustration shows view A.

8 For view **B**, turn lining up. Press allowances toward lining. Beginning at each back edge, understitch lining to seam allowances, close to attachment seam, stitching as far as possible.

AB: Turn lining to inside, baste, and press.

B – SKIRT

Side front seams

Lay side front skirt pieces on center front skirt piece, right sides facing. Pin side front seams then stitch seams as pinned.

Stitch **side back seams** in same manner. At each seam, trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances toward center front or center back.

DOUBLURE

Couper les pièces 7 à 13 dans la doublure.

➡ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:

aucun ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Reporter les contours du patron sur la doublure.

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Pour **A**, utiliser un entoilage rigide pour la ceinture. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB - ROBE

Corsage

Coutures de découpe devant et dos

❶ Épingler les côtés devant, endroit contre endroit, sur le milieu devant, piquer les coutures de découpe (chiffre-repère 7).

Piquer de même les coutures de découpe dos (chiffre-repère 8). Réduire les surplus de chaque couture et les écarter au fer.

Coutures latérales

❷ Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 9). Écarter les surplus au fer.

B

Bretelles

❸ Épingler les bretelles entoilées, endroit contre endroit, sur les bretelles non entoilées. Piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus, épinner les angles. Retourner les bretelles sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser.

Brides bouttonnières

❹ Sur un des bords dos, exécuter deux brides bouttonnières en lançant plusieurs fils, les rebroder au point de feston.

❺ Bâtir les bretelles, chacune entre le repère transversal et la couture de découpe devant, sur le bord supérieur du corsage (chiffre-repère 10).

AB

Coudre le **corsage en doublure** comme le corsage en tissu.

Baleines

Couper les rubans de baleines pour les coutures de découpe devant et dos et pour les coutures latérales, chacun selon la longueur requise (sans ajouter de surplus aux bords supérieur et inférieur).

❻ Épingler les rubans de baleines par-dessus les coutures sur le corsage en doublure et piquer au ras des bords.

Doubler le corsage

➡ Pour **A**, plier le surplus des bords dos de la doublure sur l'envers, repasser.

❼ Épingler la doublure, endroit contre endroit, sur le corsage; superposer les coutures. Piquer les bords supérieurs ensemble. Pour **B**, saisir les bretelles dans la couture. Réduire les surplus, cranter. Sur la ligne milieu devant, entailler jusqu'au ras des points (flèche).

Le croquis représente la robe A.

❽ Pour **B**, coucher la doublure vers le haut. Repasser les surplus dans la doublure, à partir de chaque bord dos les piquer sur la doublure aussi loin que possible à ras de la couture de montage.

AB: plier et bâtir la doublure sur l'envers, repasser.

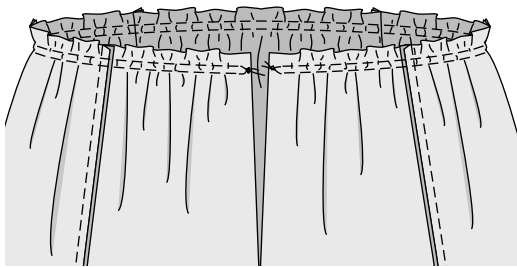
B - JUPE

Coutures de découpe devant

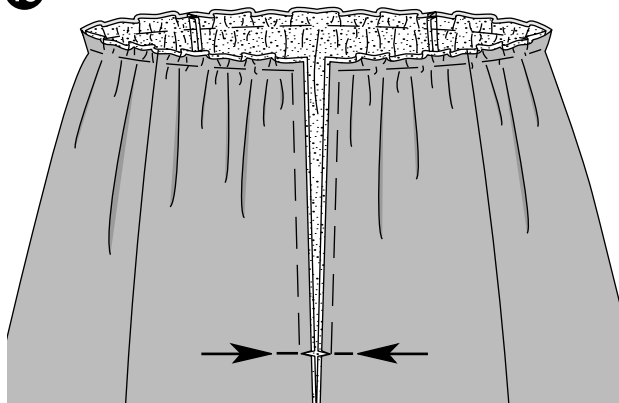
Poser les côtés devant de jupe, endroit contre endroit, sur le milieu devant de jupe, épingler et piquer les coutures de découpe.

Piquer de même les **coutures de découpe dos**. Réduire les surplus de chaque couture, les surfiler ensemble et les coucher vers la ligne milieu devant ou dos, repasser.

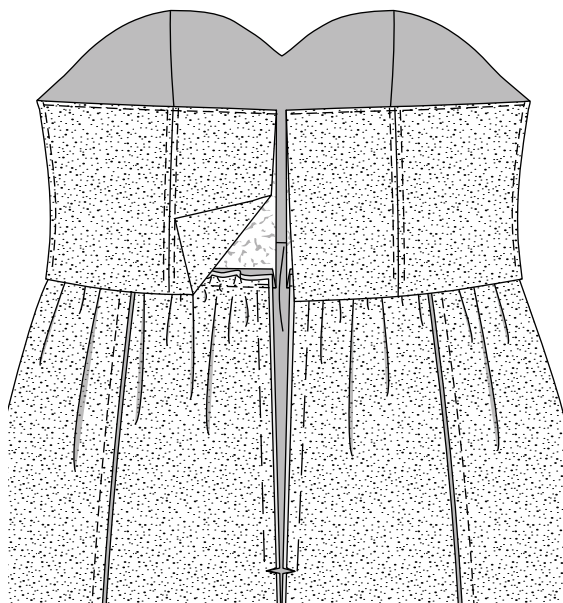
9



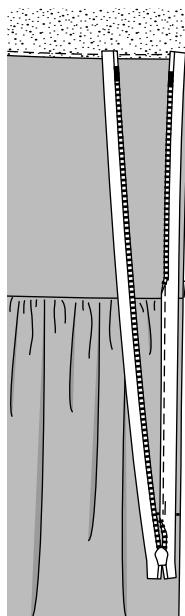
10



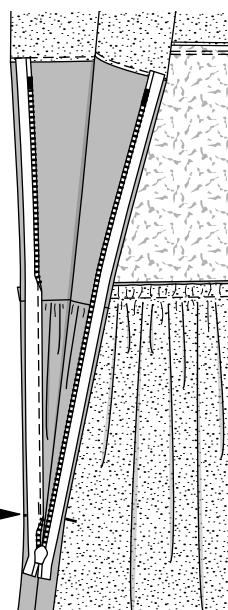
11



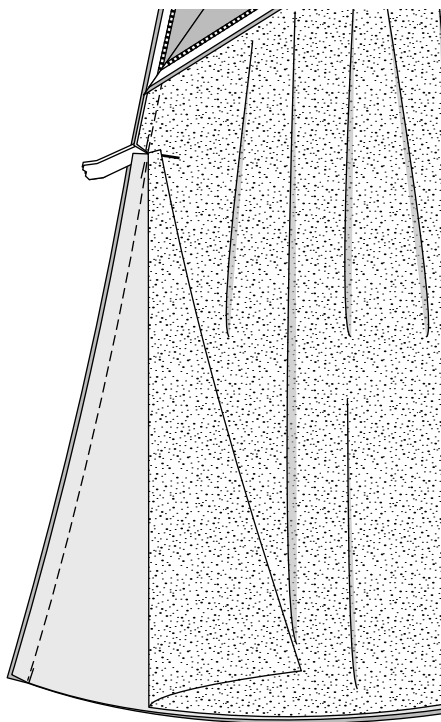
12



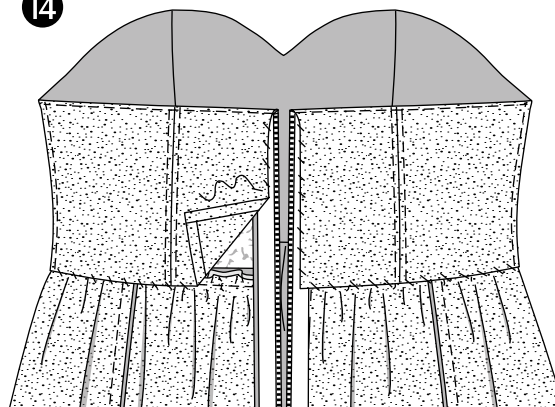
12 a



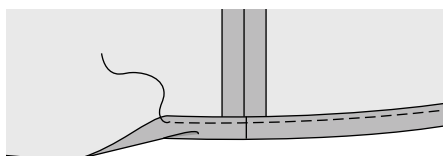
13



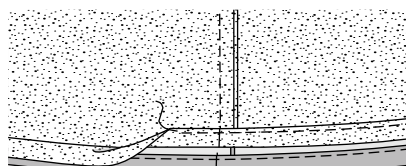
14



15



16



17



DEUTSCH

B Seitennähte

Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Rockbahnen bügeln.

9 Zum Einreihen der oberen Rockkante zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf Korsagenweite anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

Futterrock genauso zusammennähen und einreihen.

10 Rock links auf rechts auf den Futterrock stecken. Rückw. Kanten von Rock und Futterrock am Schlitz aufeinanderheften und zusammengefasst versäubern. Zugaben am Schlitzzeichen einschneiden (Pfeil).

Rock feststeppen

11 Rock rechts auf rechts auf die Korsage stecken, Nähte treffen aufeinander. Steppen, die Futterkorsage **nicht** mitsteppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.

Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.

12 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Das Futter **nicht** mitfassen. Die Zähnchen beginnen an der oberen Korsagenkante müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (12a). Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von der oberen Korsagenkante bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.

Reißverschluss etwas schließen.

Rückw. Mittelnäht

13 Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnäht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.

➔ Rückw. Mittelnäht am Futter genauso steppen. Zugaben jeweils zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite umbügeln.

14 Futterkorsage nach innen wenden und von Hand eingeschlagen auf die Reißverschlussbänder und die Rockansatznaht nähen.

15 **Saum** evtl. zurückschneiden, versäubern, umbügeln und feststecken. Untere Kante 0,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

16 **Futtersaum:** untere Futterkante umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen. Das Futter sollte ca. 1,5 cm kürzer als das Kleid sein.

Knöpfe am Trägerende annähen.

A - OBERTEIL (Spitzenstoff)

Abnäher: Brust- und Taillenabnäher am Vorderteil sowie die Taillenabnäher der Rückenteile spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher auf 1 cm Nahtzugabebreite zurückschneiden und zusammengefasst versäubern. Brustabnäher nach unten, Taillenabnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Schulter- und Seitennähte: Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Seitennähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Kragen

➔ An den Kragenteilen mit Einlage die Zugabe der Ansatzkante nach innen umbügeln.

17 Je ein Kragenteil mit Einlage rechts auf rechts auf ein Teil ohne Einlage legen. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden. Kragenteile wenden. Kanten heften, bügeln.

➔ An den Rückenteilen die Zugabe der rückw. Kanten versäubern und nach innen wenden, feststecken.

18 Kragenteile rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 2). Die Kanten stoßen in der vord. Mitte aneinander. Zugaben zurückschneiden, in der vord. Mitte einschneiden und in den Kragen bügeln. Die innere Kragenkante auf die Ansatznaht stecken und

ENGLISH

B Side seams

Lay skirt backs on skirt front, right sides facing. Stitch side seams. At each seam, trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances toward skirt back.

9 To gather the upper edge of the skirt, first stitch two closely spaced lines of machine basting close to the marked seam line. Pull bobbin threads of machine basting to gather upper edge of skirt to match bustier. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

Sew and gather **skirt lining** in same manner.

10 Pin skirt to lining, with right sides of both facing up. On back slit edges, baste edges of skirt and lining together and finish edges of seam allowances together. Clip allowances at slit mark (arrow).

Attach skirt

11 Pin skirt to bustier, right sides facing, matching seams. Stitch skirt to bustier, making sure to not catch bustier lining. Trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances up.

Zipper (invisible)

We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.

The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.

12 Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. Do **not** catch the lining. The zipper teeth begin at marked upper edge of the bustier and must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (12a). On each slit edge, you should stitch from the upper edge of the bustier to the slit mark (arrow). Close the zipper slightly.

Center back seam

13 Lay skirt backs together, right sides facing. Stitch center back seam from lower edge to as close to slit mark as possible, turning end of zipper out of the way to do so. Tie-off ends of seam.

➔ On lining, stitch center back seam in the same manner.

At each seam, trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances to one side.

14 Turn bustier lining to inside and sew edges to zipper tapes and to skirt attachment seam by hand.

15 If needed, trim lower edge of skirt. Finish lower skirt edge. Turn **hem allowance** to wrong side and pin in place. Topstitch a scant ¼" (0.5 cm) from lower edge of skirt, thereby catching the hem.

16 **Lining hem:** Press allowance on lower edge of skirt lining to wrong side, turn raw edge under, and baste in place. Edgestitch hem in place. The lining should be approx. ¾" (1.5 cm) shorter than the dress.

Sew **buttons** to ends of straps.

A - BODICE (lace fabric)

Darts: Stitch bust and waist darts on front piece and stitch waist darts on back pieces, stitching each dart toward point. Knot threads at points of darts. Trim dart allowances to ¾" (1 cm) wide and finish edges of allowances together. Press bust darts down and press waist darts toward center front or center back.

Shoulder seams and side seams: Lay bodice backs on bodice front, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (1) and easing back shoulder edges. Stitch side seams, matching seam numbers (3). At each seam, trim allowances, finish edges of allowances together, and press allowances toward back.

Collar

➔ On interfaced collar pieces, press allowances on attachment edges to wrong side.

17 For each collar half, lay an interfaced collar piece on a collar piece with no interfacing, right sides together. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances and clip curves.

Turn collar halves right side out. Baste seamed edges and press.

➔ On bodice backs, finish edges of allowances on back edges, turn these allowances to wrong side, and pin in place.

18 Baste collar halves to neck edge of bodice, right sides facing, matching seam numbers (2). The edges of collar halves meet at center front. Trim seam allowances and clip allowances at center front. Press allowances toward collar. Pin inner collar edges to attachment seam and sew in place by hand.

vvB

Coutures latérales

Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, piquer les coutures latérales. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et le coucher dans les dos de jupe, repasser.

9 Pour froncer le bord supérieur de la jupe, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre. Tirer les fils inférieurs pour ajuster la jupe au corsage. Nouer les fils. Bien répartir les fronces.

Assembler et froncer de même la **jupe en doublure**.

10 Épingler la jupe, envers contre endroit, sur la jupe en doublure. Sur la fente, bâtir les bords dos de la jupe et de la jupe en doublure l'un sur l'autre, les surfiler ensemble. Cranter les surplus au repère de fente (flèche).

Montage de la jupe

11 Épingler la jupe, endroit contre endroit, sur le corsage, superposer les coutures. Piquer, **ne pas** saisir le corsage en doublure dans la couture. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher vers le haut, repasser.

Fermeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.

La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.

12 Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. **Ne pas** saisir la doublure. Les maillons débudent au bord supérieur du corsage et doivent être posés exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (12a). Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur du corsage jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial. Fermer légèrement la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

13 Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bord inférieur aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser l'extrémité du zip. Assurer les extrémités de couture.

➔ Piquer de même la couture milieu dos sur la doublure. Réduire chaque surplus, les surfiler ensemble, les coucher sur un côté, repasser.

14 Rabattre le corsage en doublure sur l'envers, remplier, le coudre à la main sur les rubans du zip et la couture de montage de la jupe.

15 Réduire éventuellement l'**ourlet**, surfiler et le plier sur l'envers, puis l'épingler. Surpiquer la robe à 0,5 cm du bord inférieur en fixant l'ourlet.

16 **Ourlet de la doublure**: plier le bord inférieur de la doublure sur l'envers, repasser, remplier et le bâtir. Piquer l'ourlet à ras du bord. La doublure sera plus courte que la robe d'env. 1,5 cm. Coudre les **boutons** sur l'extrémité des bretelles.

A - BUSTE (dentelle)

Pinces: piquer les pinces de poitrine et les pinces de taille sur le devant ainsi que les pinces de taille sur les dos en les effilant. Nouer les fils. Réduire les pinces sur une largeur de surplus de couture de 1 cm et les surfiler ensemble. Coucher les pinces de poitrine vers le bas, les pinces de taille vers la ligne milieu devant ou dos, repasser.

Coutures d'épaule et coutures latérales: poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1), en soutenant les bords d'épaule du dos. Piquer les coutures latérales (chiffre-repère 3). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

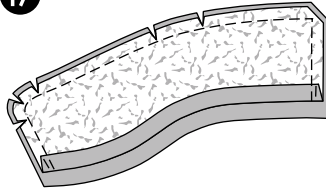
Col

➔ Sur les pièces de col entoilées, plier le surplus du bord de montage sur l'envers, repasser.

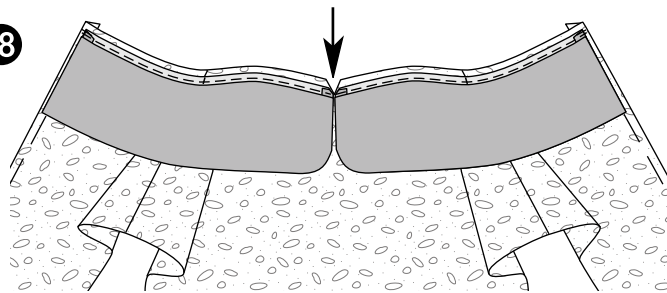
17 Poser une pièce de col entoilée, endroit contre endroit, sur chaque pièce de col non entoilée. Piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus de couture, les cranter. Retourner le col sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser.

➔ Sur les dos, surfiler le surplus des bords dos, les rabattre sur l'envers, les épingler.

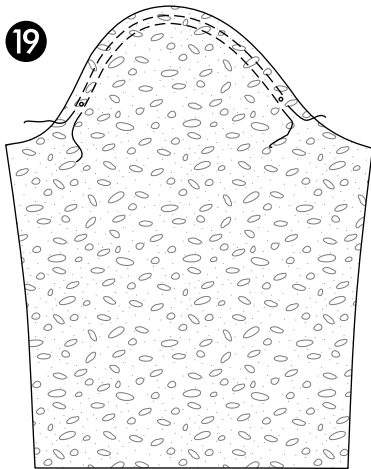
18 Bâtir les pièces de col, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre-repère 2). Les bords coïncident sur la ligne milieu devant. Réduire les surplus, les entailler sur la ligne milieu devant et les coucher dans le col, repasser. Épingler le bord intérieur du col sur la couture



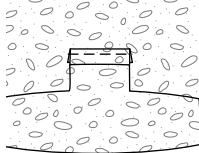
18



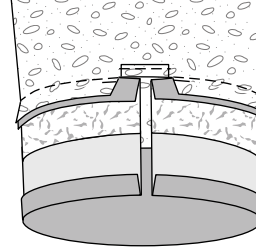
19



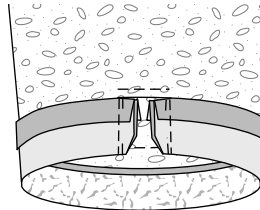
20



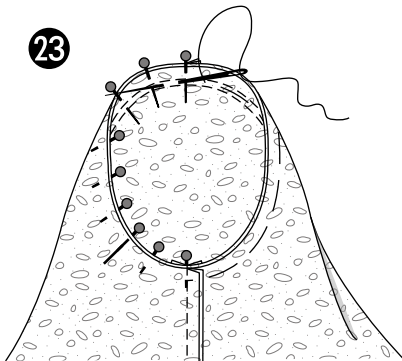
21



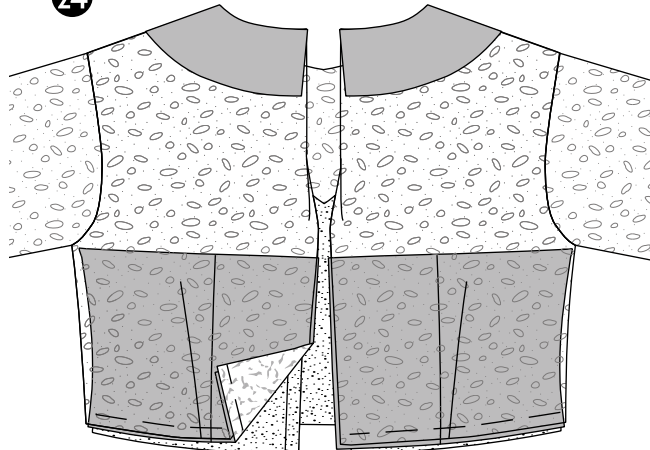
22



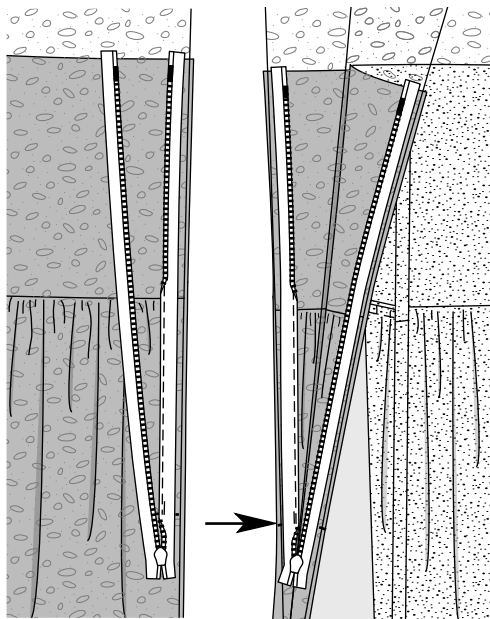
23



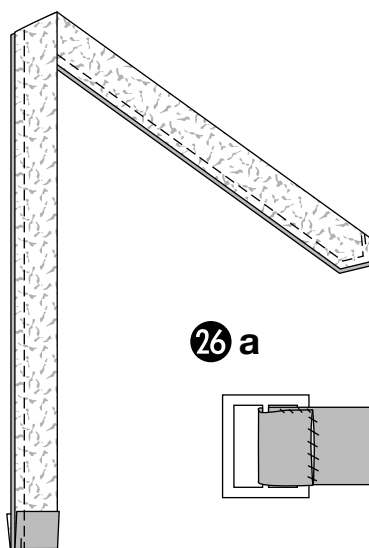
24



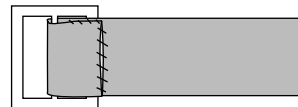
25



26



26 a



(Nahtzahl 2). Die Kanten stoßen in der vord. Mitte aneinander. Zugaben zurückschneiden, in der vord. Mitte einschneiden und in den Kragen bügeln. Die innere Kragenkante auf die Ansatznaht stecken und von Hand annähen.

Manschettenärmel

19 Zum Einreihen der Ärmelkugel von • bis • zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 4). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

20 Zugabe der untere Ärmelkante an den Querstrichen einschneiden. Zugaben umbügeln, einschlagen, feststecken und schmal feststeppen.

21 Manschettenhälfte mit Einlage auf die untere Ärmelkante heften (Nahtzahl 5) und steppen. Nahtzugaben in die Manschette bügeln. Die Nahtzugabe der anderen langen Kante umbügeln.

22 Manschette an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Schmalseiten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Manschette an der Umbruchlinie nach innen umheften, an der Ansatznaht festheften. Manschette an der Ansatznaht schmal absteppen, dabei die innere Hälfte feststeppen. KNOPFLÖCHER einarbeiten.

Ärmel einsetzen: Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Steplinien leicht anziehen.

23 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den "Sitz" entscheidend:

➔ Die Querstriche 6 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinander treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingereichte Weite muss gleichmäßig verteilt werden. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.

Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

24 Spitzenoberteil links auf rechts über die Korsage ziehen. Untere Kanten aufeinanderheften, dabei die Futterkorsage **nicht** mitfassen.

ROCK

Stoff I, Stoff II und Futter

Die Röcke aus den unterschiedlichen Stoffen jeweils wie bei Rock **B** erklärt nähen und einreihen.

Spitzenrock wie bei Text und Zeichnung 10 auf den Rock aus Stoff II heften.

Diesen Doppelrock wie bei Text und Zeichnung 11 an das Spitzenoberteil und die Korsage steppen.

Die rückw. Schlitzzugaben am Futterrock einschlagen.

Den Futterrock an die untere Kante der Futterkorsage steppen. Zugaben jeweils in das Oberteil bügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Siehe auch Hinweise vor Zeichnung 12.

➔ Rückw. Korsagenkanten (Stoff I und Stoff II) aufeinanderheften.

25 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen beginnen an der oberen Korsagenkante müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Das Futter **nicht** mitfassen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen.

Reißverschluss etwas schließen.

Rückw. Mittelnäht an allen drei Stofflagen (Stoff I, II und Futter) separat wie bei Text und Zeichnung 13 steppen. Futterschlitzkanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

Die rückw. Kanten am Spitzenoberteil 0,7 cm breit absteppen.

An Schlitzkante eine **Fadenschlinge** wie bei Text und Zeichnung 4 nähen. KNOPF an der anderen Kante annähen. KNÖPFE auf die Manschetten nähen.

Saum wie bei Text und Zeichnung 15 bzw. 16 feststeppen.

26 Gürtel: Zugabe am geraden Gürtelende einschlagen. Gürtel längs falten. Kanten aufeinandersteppen. Gürtel wenden, bügeln. Schließe evtl. mit Stoff beziehen. Gürtelende um den Steg legen und eingeschlagen auf der Rückseite annähen (26a).

Gürtelschlaufen

Für die Gürtelschlaufen oberhalb der Taillennaht an den Seitennähten je eine Fadenschlinge wie bei Text und Zeichnung 4 nähen. Schlaufenlänge ca. 4 cm.

Sleeves with cuffs

19 To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from • to •.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (4). Finish edges of seam allowances and press seams open.

20 On lower edge of each sleeve, clip allowance at seam marks. Between clips, turn allowance to wrong side, turn raw edge under, pin in place, then edgestitch in place.

21 Baste interfaced half of each cuff to lower edge of sleeve, matching seam numbers (5), then stitch as basted. Press seam allowances toward cuff. Press allowance on opposite long edge of cuff to wrong side.

22 Fold each cuff along marked fold line, right side facing in. Stitch narrow edges closed. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.

Turn cuff right side out and baste fold. Baste inner edge to attachment seam. Topstitch cuff close to attachment seam, thereby catching the inner edge.

Work **BUTTONHOLES** in cuffs.

Setting in sleeves: To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

23 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:

➔ The seam marks (6) on sleeve and bodice front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.

Trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances toward sleeve.

24 Pull the lace bodice over the bustier, with the right sides of both layers facing out. Baste lower edges together but do not catch edge of bustier lining.

SKIRT

Fabric I, fabric II, and lining

From each of the fabrics, sew a skirt and gather as described for the skirt for view **B**.

Baste the lace skirt to the skirt of fabric II as described and illustrated for step 10.

Stitch this doubled skirt to the bustier and lace bodice as described and illustrated for step 11.

On skirt lining, turn allowances on back slit edges to wrong side.

Stitch skirt lining to lower edge of bustier lining. On all seams, press allowances toward bodice.

Zipper (invisible)

See also information before step 12.

➔ On back edges of bustier/bodice, baste fabric edges together (fabric I and fabric II).

25 Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth begin at marked upper edge of the bustier and must lie exactly on the marked slit edge. Do **not** catch the lining. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner. Close the zipper slightly.

On each of the three fabric layers (fabric I, fabric II, and lining), stitch the **center back seam** separately as described and illustrated for step 13. Sew slit edges of lining to zipper tapes by hand.

On lace bodice, topstitch ¼" (0.7 cm) from back edges.

On one slit edge, work a **thread loop** as described and illustrated for step 4. Sew **BUTTON** to opposite slit edge. Sew **BUTTONS** to cuffs.

Hem skirt layers as described and illustrated for step 15 or 16.

26 Belt: Turn allowance on straight end of belt piece to wrong side. Fold belt lengthwise, right side facing in. Stitch edges together. Turn belt right side out and press. Cover buckle with fabric, if desired. Fold end of belt over bar of buckle, turn edge under, and sew to back of belt (26a).

Belt loops

Work belt loops (thread loops as described and illustrated for step 4) at each side seam, above the waist seam – length of each thread loop approx. 1½" (4 cm).

ne repère 2). Les bords coïncident sur la ligne milieu devant. Réduire les surplus, les entailler sur la ligne milieu devant et les coucher dans le col, repasser. Épingler le bord intérieur du col sur la couture de montage et le coudre à la main.

Manches avec un poignet

19 Pour froncer les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de • à •. Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre-repère 4). Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

20 Entailler le surplus du bord inférieur de manche sur les repères transversaux. Plier les surplus sur l'envers, repasser, remplir, les épingler et les piquer au ras du bord.

21 Bâtir la moitié de poignet entoillée sur le bord inférieur de manche (chiffre 5) et piquer. Coucher les surplus dans le poignet, repasser. Plier le surplus du second grand côté sur l'envers, repasser.

22 Plier le poignet suivant la ligne de pliure, l'endroit à l'intérieur. Piquer les petits côtés ensemble. Réduire les surplus de couture, épinner les angles.

Plier et bâtir le poignet suivant la ligne de pliure sur l'envers, le bâtir sur la couture de montage. Surpiquer le poignet au ras de la couture de montage en fixant la moitié intérieure.

Exécuter les BOUTONNIÈRES.

Montage des manches: pour soutenir les têtes de manches, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

23 Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:

➔ Superposer les repères transversaux 6 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Répartir les fronces uniformément. Bâtir et piquer les manches en place en procédant par l'épaisseur de manche.

Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

24 Enfiler le buste en dentelle sur le corsage, envers contre endroit. Bâtir les bords inférieurs ensemble, **ne pas** saisir le corsage en double dans la couture.

JUPE

Tissu I, tissu II et doublure

Coudre et froncer les jupes, coupées dans les différents tissus, chacune comme expliqué pour la variante **B**.

Bâtir la jupe en dentelle comme au paragraphe et au croquis 10 sur la jupe en tissu II.

Piquer cette jupe double comme au paragraphe et au croquis 11 sur le buste en dentelle et le corsage.

Remplir les bords de la fente dos sur la jupe en doublure.

Piquer la jupe en doublure sur le bord inférieur du corsage en doublure. Coucher les surplus sur le buste, repasser.

Fermeture à glissière invisible

Voir les indications avant le paragraphe 12.

➔ Bâtir les bords dos du corsage (tissu I et tissu II) ensemble.

25 Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Les maillons débutent au bord supérieur du corsage et doivent être posés exactement sur les tracés des bords de fente. **Ne pas** saisir la doublure. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente.

Fermer légèrement la fermeture à glissière.

Piquer la **couture milieu dos** sur les trois épaisseurs (tissus I, II et doublure) séparément selon le paragraphe et le croquis 13. Coudre les bords de fente en doublure à la main sur les rubans du zip.

Surpiquer le buste en dentelle à 0,7 cm des bords dos.

Sur un bord de fente, exécuter une **bride boutonnière** comme au paragraphe et au croquis 4. Coudre le BOUTON sur le second bord. Coudre les BOUTONS sur les poignets.

Piquer l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 15 ou 16.

26 Ceinture: remplir le surplus de l'extrémité rectiligne. Plier la ceinture dans la longueur. Assembler les bords. Retourner la ceinture, repasser. Au choix, recouvrir la boucle de tissu. Poser la ceinture autour de la barrette, remplir et coudre le bord sur le dos (26a).

Passants de ceinture

Pour les passants, exécuter une bride de 4 cm, au-dessus de la couture de taille, sur chaque couture latérale (paragraphe et croquis 4).

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A 1 voorpand 1x
- A 2 achterpand 2x
- A 3 mouw 2x
- A 4 manchet 2x
- A 5 kraag 4x
- A 6 ceintuur 1x
- A B 7 middenvoorpand 1x
- A B 8 zijvoorpand 2x
- A B 9 middenachterpand 2x
- A B 10 zijachterpand 2x
- A B 11 voorpand rok 1x
- A B 12 achterpand rok 2x
- A B 13 zijpand rok 4x
- B 14 schouderband 4x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK A de delen 1 tot 13,
voor JURK B delen 7 tot 14
in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als je groter of kleiner bent, kun je het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo ga je te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat je in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat je in wilt korten).
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A

Stof I en stof II

Deel 1 tot 3 van stof I (kantstof), deel 4, 5 en 6 van stof II knippen. Deel 11, 12 en 13 van stof I en stof II knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

4 cm zoom 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekeningen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

VOERING

Voering volgens de delen 7 tot 13 knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A 1 davanti 1x
- A 2 dietro 2x
- A 3 manica 2x
- A 4 polsino 2x
- A 5 colletto 4x
- A 6 cintura 1x
- A B 7 davanti centrale 1x
- A B 8 davanti laterale 2x
- A B 9 dietro centrale 2x
- A B 10 dietro laterale 2x
- A B 11 telo gonna davanti 1x
- A B 12 telo gonna dietro 2x
- A B 13 telo gonna laterale 4x
- B 14 spallina 4x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DEL TAGLIO

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati per il VESTITO A le parti 1 - 13, per l'ABITO B le parti 7 - 14 nella taglia scelta.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

A

Tessuto I e II

Tagliare le parti 1, 2 e 3 nel tessuto I (pizzo), le parti 4, 5 e 6 nel tessuto II. Tagliare le parti 11, 12 e 13 nel tessuto I e II.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

AB

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio. Le parti che, nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa, vanno tagliate sempre per ultime nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO

4 cm all'orlo; 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A 1 delantero 1 vez
- A 2 espalda 2 veces
- A 3 manga 2 veces
- A 4 puño 2 veces
- A 5 cuello 4 veces
- A 6 cinturón 1 vez
- A B 7 delantero central 1 vez
- A B 8 delantero lateral 2 veces
- A B 9 espalda central 2 veces
- A B 10 espalda lateral 2 veces
- A B 11 pala delantera 1 vez
- A B 12 pala posterior 2 veces
- A B 13 pala lateral 4 veces
- B 14 tirante 4 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 13, para el VESTIDO **B** las piezas 7 a 14 en la talla correspondiente.

ALARGAR Y ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas marcadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

A

Tela I y tela II

Cortar las piezas 1 a 3 de la tela I (tela de encaje), las piezas 4, 5 y 6 de la tela II. Cortar las piezas 11, 12 y 13 de la tela I y tela II.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

4 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

FORRO

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A 1 Framstycke 1x
- A 2 Bakstycke 2x
- A 3 Ärm 2x
- A 4 Manschett 2x
- A 5 Krage 4x
- A 6 Skärp 1x
- A B 7 Mittframstycke 1x
- A B 8 Sidframstycke 2x
- A B 9 Mittbakstycke 2x
- A B 10 Sidbakstycke 2x
- A B 11 Främre kjolvåd 1x
- A B 12 Bakre kjolvåd 2x
- A B 13 Sidkjolvåd 4x
- B 14 Axelband 4x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 13, för KLÄNNINGEN **B** delarna 7 till 14.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A

Tyg I och tyg II

Klipp till delarna 1 och 3 i tyg I (spetstyg), delarna 4, 5 och 6 i tyg II. Klipp till delarna 11, 12 och 13 i tyg I och tyg II.

➔ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

4 cm fäll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

FODER

Klipp till foder efter delarna 7 till 13.

➔ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

Man måste lägga till sömsmån och fälttillägg:

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A	1	Перед 1x
A	2	Спинка 2x
A	3	Рукав 2x
A	4	Манжета 2x
A	5	Воротник 4x
A	6	Ремень 1x
A B	7	Средняя часть переда 1x
A B	8	Боковая часть переда 2x
A B	9	Средняя часть спинки 2x
A B	10	Боковая часть спинки 2x
A B	11	Переднее полотнище 1x
A B	12	Заднее полотнище 2x
A B	13	Боковое полотнище 4x
B	14	Бретель 4x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. При необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ А детали 1 - 13,
для ПЛАТЬЯ В детали 7 - 14
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковую величину.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужную величину.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужную величину.

Выверните боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A

Кружевное полотно I и ткань I

Детали 1 - 3 выкроить из кружевного полотна I, а детали 4, 5 и 6 - из ткани II. Детали 11, 12 и 13 выкроить из кружевного полотна I и ткани II.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см - на подгибку низа, 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОДКЛАДКА

Из подкладочной ткани выкроить детали 7 - 13.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

Припуски на швы и подгибку низа:

voering volgens de delen 7 tot 10 knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:

Geen zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Patroonlijnen op de voering overnemen.

TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Bij A voor de ceintuur stevige tussenvoering nemen. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB - JURK

Bustier

Deelnaden (voor en achter)

➊ De zijvoorpanden op het middenvoorpand vastspelden (goede kanten op elkaar), de deelnaden stikken (naadcijfer 7). Deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 8). Naden bijknippen en openstrijken.

Zijnaden

➋ De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 9). Naden openstrijken.

B Schouderbanden

➌ De verstevigde schouderbanden op de niet-verstevigde delen vastspelden. De randen volgens de tekening op elkaar stikken. Naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. De banden keren. Randen rijgen, strijken.

Draadlusjes

➍ Bij een achterrاند twee draadlusjes naaien: volgens de tekening enkele draadjes spannen en met knoopsgatensteken afwerken.

➎ Schouderbanden tussen streepje en voorste deelnaad op de bovenrand van de bustier vastrijgen (naadcijfer 10).

AB

Lijfje van voering net als het lijfje in elkaar stikken.

Baleintjes

Baleintjes voor de deelnaden (voor en achter) en voor de zijnaden op de betreffende lengte (zonder naad bij de boven- en onderrand) afknippen.

➏ Baleintjes over de naden heen op de bustier van voering vastspelden en smal vaststikken.

Bustier voeren

➔ Bij A de naad bij de achterranden van de voering naar binnen omstrijken.

➐ De voering op de bustier vastspelden (goede kanten op elkaar), de naden liggen op elkaar. De bovenranden op elkaar stikken. Bij B de schouderbanden mee vaststikken. De naden bijknippen, inknippen. Het beleg middenvoor tot net voor het stiksel inknippen (pijl).

Tekening: model A.

➑ Bij B de voering naar boven toe leggen. De naad naar de voering toe strijken en vanaf de achterrاند zo ver mogelijk smal op de voering vaststikken.

AB: de voering naar binnen omvouwven, vastrijgen, strijken.

B - ROK

Deelnaden (voor)

Zijvoorpanden van de rok op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden spelden en stikken.

De deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de middenvoor resp. midden-achter toe strijken.

neer en 1 contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni di legate alla confezione.

FODERA

Tagliare la fodera in base alle parti 7 - 13.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungere i margini di cuciture e d'orlo:

nessun margine all'orlo, **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Per la cintura di A utilizzare un rinforzo sostenuto. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

AB - VESTITO / ABITO

Corpino

Cuciture divisorie davanti e dietro

➊ Appuntare i davanti laterali sul davanti centrale, diritto su diritto, chiudere le cuciture divisorie (NC 7).

Chiudere allo stesso modo le cuciture divisorie dietro (NC 8). Rifilare i margini e stirarli aperti.

Cuciture laterali

➋ Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 9). Stirare aperti i margini.

B

Spalline

➌ Appuntare le spalline con rinforzo, diritto su diritto, sulle spalline non rinforzate. Cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Rivoltare le spalline. Imbastire i bordi e stirare.

Asole-occhiello

➍ Eseguire due asole-occhiello su un bordo dietro. Per le asole tenere diversi fili e rifinirli a punto occhiello come illustrato.

➎ Imbastire le spalline sul bordo superiore del corpino fra il trattino e la cucitura divisoria davanti (NC 10).

AB

Cucire il **corpino di fodera** come quello di stoffa.

Stecche di balena

Per le cuciture divisorie davanti e dietro e per le cuciture laterali tagliare i nastri con le stecche per la lunghezza necessaria (senza margine ai bordi superiori ed inferiori).

➏ Appuntare i nastri con le stecche sulle cuciture del corpino di fodera e cucirle.

Foderare il corpino

➔ Per A stirare verso l'interno il margine ai bordi dietro della fodera.

➐ Appuntare la fodera sul corpino diritto su diritto; le cuciture combaciano. Cucire insieme i bordi superiori.

Per B comprendere le spalline. Rifilare i margini ed inciderli. Nel centro davanti inciderli fino a filo della cucitura (freccia).

La figura mostra il modello A.

➑ Per B disporre la fodera verso l'alto. Stirare i margini verso la fodera e, a partire dal bordo dietro, cucirli sulla fodera a filo della cucitura d'attaccatura.

AB: imbastire la fodera verso l'interno e stirarla.

B - GONNA

Cuciture divisorie davanti

Disporre i teli gonna davanti laterali, diritto su diritto, sul telo gonna davanti centrale, appuntare le cuciture divisorie e chiuderle.

Chiudere allo stesso modo le cuciture divisorie dietro. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il centro davanti e dietro.

quede.

FORRO

Cortar lo según las piezas 7 a 13.

➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir márgenes de costura y dobladillo.

sin dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Emplear en **A** para el cinturón entretela fuerte. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB - VESTIDO

Corpiño

Costuras divisorias delanteras y posteriores

➊ Prender los delanteros laterales en el delantero central con los derechos encarados, coser las costuras divisorias (número 7).

Coser igual las costuras divisorias posteriores (número 8). Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras laterales

➋ Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 9). Planchar los márgenes abiertos.

B

Tirantes

➌ Prender las piezas de tirante con entretela en las piezas sin entretela con los derechos encarados. Coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas. Girar el tirante. Hilvanar los cantos y planchar.

Presillas de hilo

➍ En un canto posterior coser dos presillas, para ello estirar varios hilos según dibujo y rematarlos con unas puntadas de ojal.

➎ Hilvanar los tirantes en el canto superior del corpiño (número 10) entre la marca horizontal y la costura divisoria delantera.

AB

Coser el **corpiño de forro** como el corpiño de tela.

Varillas

Cortar las cintas de varillas para las costuras divisorias delanteras y posteriores y para las costuras laterales a la largura adecuada (sin margen en los cantos superiores e inferiores).

➏ Prender las cintas de varillas por encima de las costuras en el corpiño de forro y pespuntear al ras.

Forrar el corpiño

➡ En **A** volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los cantos posteriores de forro.

➐ Prender el forro en el corpiño derecho contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Coser montados los cantos superiores. En **B** interponer los tirantes. Recortar los márgenes, dar unos cortes. En el medio delantero piquetear al ras de la línea de pespunte (flecha). **El dibujo muestra A.**

➑ En **B** poner el forro hacia arriba. Planchar los márgenes en el forro y coser en el forro a partir del canto posterior todo lo que se pueda al ras de la costura de aplicación

AB: volver hacia dentro e hilvanar entornado el forro, planchar.

B - FALDA

Costuras divisorias delanteras

Poner las palas delanteras laterales sobre la pala delantera central con los derechos encarados, prender las costuras divisorias y coser.

Coser igual las **costuras divisorias posteriores**. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia el medio delantero y/o posterior.

Klipp till foder efter detalerna 7 till 10.

Man måste lägga till sömsmån och fälttillägg:

Ingen fält, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Använd ett starkt mellanlägg till skärpet för **A**. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rät-sida.

AB - KLÄNNING

Livstycke

Främre och bakre delningssömmar

➊ Nåla fast sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, sy delningssömmarna (sömnummer 7).

Sy de bakre delningssömmarna på samma sätt (sömnummer 8). Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Sidsömmar

➋ Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 9). Pressa isär sömsmånerna.

B

Axelband

➌ Nåla fast axelbandsdelarna med mellanlägg räta mot räta på axelbandsdelarna utan mellanlägg. Sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett. Vänd axelbanden. Träckla kanterna, pressa.

Trådträsar

➍ Sy två trådträsar i en bakre kant, spänn för detta ett flertal trådar enligt teckningen och sy om dem med knapphålsstygn.

➎ Träckla fast axelbanden mellan tvärstrecket och den främre delningssömmen på livstyckets övre kant (sömnummer 10).

AB

Sy **foderlivstycket** på samma sätt som tyglivstycket.

Korsettband

Klipp av korsettband för de främre och bake delningssömmarna och för sidsömmarna i lagom längd (utan tillägg i de övre och nedre kanterna).

➏ Nåla fast korsettbanden över sömmarna på foderlivstycket och sy fast dem smalt.

Fodra livstycket

➡ Pressa för **A** in sömsmånerna i fodrets bakre kanter mot avigan.

➐ Nåla fast fodret räta mot räta på livstycket; sömmarna möter varandra. Sy ihop de övre kanterna. Ta för **B** med axelbanden emellan. Klipp ner och jacka sömsmånerna. Klipp jack i mitt fram till tätt intill sylinjen (pil).

Teckningen visar A.

➑ Lägg för **B** upp fodret. Pressa in sömsmånerna i fodret och sy fast dem från den bakre kanten smalt bredvid fastsättningssömmen på fodret så långt som möjligt.

AB: Träckla in fodret, pressa.

B - KJOL

Främre delningssömmar

Lägg de främre sidkjolvåderna räta mot räta på den främre mittkjolvåden, nåla och sy delningssömmarna.

Sy de **bakre delningssömmarna** på samma sätt. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot mitt fram resp. mitt bak.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
без припуска на подгибку низа, 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПРОКЛАДКА

Детали выкроить из прокладки и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя. У А использовать для ремня жесткую прокладку. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

АВ - ПЛАТЬЕ

Корсаж

Рельефные швы переда и спинки

❶ Боковые части переда сложить со средней частью переда лицевыми сторонами, приколоть и выполнить рельефные швы (контрольная метка 7).

Рельефные швы спинки выполнить так же (контрольная метка 8). Припуски каждого рельефного шва срезать близко к строчке и разутюжить.

Боковые швы

❷ Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 9). Припуски швов разутюжить.

В

Бретели

❸ Дублированные и не дублированные прокладкой детали бретелей сложить попарно лицевыми сторонами, сколоть и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

Бретели вывернуть. Края выметать, приутюжить.

Воздушные петли

❹ У одного края спинки сделать две воздушные петли, при этом для каждой петли натянуть прочную нитку в несколько рядов и плотно обшить ряды ниток петельными стежками.

❺ Открытые срезы бретелей приметать к верхнему срезу корсажа между поперечной меткой и рельефным швом переда (контрольная метка 10).

АВ

Подкладку корсажа шить так же, как корсаж из основной ткани.

Жесткая корсажная лента

От жесткой корсажной ленты отрезать отрезки длиной, равной длине рельефных швов переда и спинки и боковых швов (без припусков на верхних и нижних концах отрезков).

❻ Отрезки жесткой корсажной ленты наложить на припуски швов подкладки, приколоть и настрочить в край.

Корсаж обтачать подкладкой

➔ У А заутюжить на изнаночную сторону припуски по средним срезам спинки подкладки.

❼ Подкладку сложить с корсажем лицевыми сторонами и приколоть, совместив швы. Стачать верхние срезы корсажа и подкладки, у В прихватывая бретели. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. По линии середины переда надсечь припуски шва к строчке (стрелка). На рисунке показана модель А.

❽ У В отвернуть подкладку вверх. Припуски шва заутюжить на подкладку и настрочить от задних краев спинки близко к шву на максимально возможную длину.

АВ: подкладку заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

В - ЮБКА

Передние рельефные швы

Боковые передние полотнища сложить со средним передним полотнищем, сколоть и стачать припуски на рельефные швы.

Задние рельефные швы выполнить так же. Припуски каждого рельефного шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить к линии середины переда/спинки.

NEDERLANDS

B Zijnaden

De achterpanden van de rok op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden van de rok toe strijken.

9 Bovenrand rok rimpelen, d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot de wijde van de bustier aantrekken. Draadjes knopen. De stof mooi verdelen.

Rok van voering op dezelfde manier in elkaar stikken en rimpelen.

10 Rok met de verkeerde kant op de goede kant op de rok van voering vastspelden. De achterranden van de rok en voering bij het split op elkaar rijgen en samengenomen zigzaggen. De naad bij het splittekentje inknippen (pijl).

Rok vaststikken

11 Rok op de bustier vastspelden (goede kanten op elkaar), de naden liggen op elkaar. Stikken; bustier van voering **niet** mee vaststikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.

12 De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De voering **niet** mee vaststikken. De tandjes beginnen bij de bovenrand van de bustier en moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (12a). Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant van de bustier tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze met het speciale stikvoetje tijdens het stikken platgedrukt. De rits een stukje dichtdoen.

Middenachternaad

13 De middenachterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het te kentje voor het split stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

➔ De middenachternaad bij de voering op dezelfde manier stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

14 De bustier van voering naar binnen keren, inslaan en met de hand bij de ritsbanden en de aanzetnaad van de rok vastnaaien.

15 **Zoom** eventueel bijknippen, zigzaggen, omstrijken en vastspelden. De onderrand 0,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

16 **Zoom bij de voering:** de onderrand van de voering omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken. De voering moet ca. 1,5 cm korter zijn dan de jurk.

Knopen bij het uiteinde van de schouderbanden vastnaaien.

A - LIJFJE (kantstof)

Coupenaden / figuurnaden: couponaden en figuurnaden bij het voorpand resp. de lengtefiguurnaden bij de achterpanden tot een punt stikken. Draadjes knopen. Figuurnaden tot 1 cm naadbreedte bijknippen, samengenomen zigzaggen. De couponaden naar onderen, de taillefiguurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

Schouderaden en zijnaden: de achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken (naadcijfer 1), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Zijnaden stikken (naadcijfer 3). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Kraag

➔ Bij de verstevigde kraagdelen de aanzetnaad naar binnen omstrijken.

17 Een niet-verstevigde kraagdeel op een verstevigd kraagdeel leggen (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar stikken. De naden bijknippen, inknippen. Kraagdelen keren. Randen rijgen, strijken.

➔ Bij de achterpanden de achterranden zigzaggen, naar de verkeerde kant omvouwen, vastspelden.

18 De kraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2). De voorranden liggen middenvoor tegen elkaar. Naad bijknippen, middenvoor inknippen en naar de kraag toe strijken. De binnenrand van de kraag bij de aanzetnaad vastspelden en met de hand vastnaaien.

ITALIANO

B Cuciture laterali

Disporre i teli gonna dietro sul telo davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i teli gonna dietro.

9 Per arricciare il bordo superiore della gonna eseguire due cuciture parallele a punti lunghi. Tirare i fili inferiori all'ampiezza del corpino. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

Cucire allo stesso modo la **fodera della gonna** ed arricciarla.

10 Appuntare la gonna sulla fodera, rovescio contro diritto. All'apertura imbastire insieme i bordi dietro della stoffa e della fodera e rifinirli insieme. Incidere i margini in corrispondenza del contrassegno (freccia).

Attaccare la gonna al corpino

11 Appuntare la gonna sul corpino, diritto su diritto, le cuciture combaciano. Cucire **senza** comprendere il corpino di fodera. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

Cerniera lampo a spirale

Abbiamo scelto questa speciale lampo perché è invisibile dal diritto. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita con l'apposito piedino, prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

12 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. **Non** comprendere la fodera. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (12a). Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dal bordo superiore del corpino fino al contrassegno (freccia). Siccome i dentini di queste lampo si arrotondano, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa. Chiudere un po' la lampo.

Cucitura centrale dietro

13 Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile. Mentre si cuce spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini.

➔ Chiudere allo stesso modo la cucitura centrale della fodera. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

14 Piegare verso l'interno la fodera del corpino e cucirla a mano sulle fettucce della lampo e sulla cucitura d'attaccatura della gonna.

15 Accorciare eventualmente l'**orlo**, rifinirlo, appuntarlo e cucirlo a 0,5 cm dal bordo.

16 **Orlo alla fodera:** stirare verso l'interno il bordo inferiore della fodera, ripiegarlo, imbastirlo. Cucire l'orlo. La fodera dovrà essere ca. 1,5 cm più corta dell'abito. Attaccare i **bottoni** alle estremità delle spalline.

A - CORPINO di pizzo

Pinces: cucire a punta le pince del seno e in vita sul davanti e le pince in vita sul dietro. Annodare i fili. Accorciare le pince a 1 cm d'altezza margine e rifinirle insieme. Stirare le pince del seno verso il basso, le pince in vita verso il centro davanti e/o dietro.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali: disporre i dietro sul davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1), molleggiando i bordi dietro delle spalle. Chiudere le cuciture laterali (NC 3). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Colletto

➔ Stirare verso l'interno il margine al bordo d'attaccatura alle parti rinforzate del colletto.

17 Disporre un colletto rinforzato su uno senza rinforzo, diritto su diritto. Cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini ed inciderli.

Rivoltare il colletto. Imbastire i bordi e stirare.

➔ Rifinire il margine ai bordi dietro del dietro, ripiegarli verso l'interno ed appuntarli.

18 Imbastire il colletto sullo scollo, diritto su diritto (NC 2). I bordi combaciano nel centro davanti. Rifilare i margini, inciderli nel centro davanti e stirarli verso il colletto. Appuntare il bordo interno del colletto sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a mano.

Maniche con polsino

19 Per arricciare il giromanica eseguire due cuciture parallele a punti lunghi fra i •.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le **cuci-**

ESPAÑOL

B

Costuras laterales

Poner las palas posteriores en la pala delantera con los derechos encarados. Coser las costuras laterales. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las palas posteriores.

9 Para fruncir el canto superior d la falda hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos. Estirar los hilos inferiores a la anchura del corpiño. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

Coser igual la **falda de forro** y fruncir.

10 Prender la falda a la falda de forro revés contra derecho. Hilvanar montados los cantos posteriores de la falda y la falda de forro en la abertura. Sobrehilarlos juntos. Piquetear los márgenes en la marca de abertura (flecha).

Pespuntar la falda

11 Prender la falda al corpiño derecho contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Coser, **sin** interponer el corpiño de forro. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.

12 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia abajo en el margen de costura de un canto de abertura. **No** interponer los dientecitos. Los dientecitos empiezan en el canto superior del corpiño y tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (12a). Trabajar a ambos cantos desde el canto superior del corpiño hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar un poco la cremallera.

Costura posterior central

13 Encarar las palas posteriores derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos.

➔ Coser igual la costura posterior central en el forro. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

14 Girar hacia dentro el corpiño de forro y coserlo a mano remetido en las cintas de la cremallera y en la costura de aplicación falda.

15 En caso necesario recortar el **doblado**, sobrehilarlo, plancharlo entornado y prender. Pespuntar el canto inferior 0,5 cm de ancho, pillando el dobladillo.

16 **Doblado de forro:** planchar entornado el canto inferior de forro, remeter y pasar unos hilvanos. Pespuntar el dobladillo al ras. El forro debería ser aprox. 1,5 cm más corto que el vestido. Coser los **botones** en el extremo de tirante.

A - CUERPO (tela de encaje)

Pinzas: coser en punta las pinzas del pecho y del talle en el delantero así como las pinzas del talle de las piezas de la espalda. Anudar los hilos. Recortar las pinzas a 1 cm de anchura margen y sobrehilarlas juntas. Planchar las pinzas del pecho hacia abajo y las pinzas del talle hacia el medio delantero y/o posterior.

Costuras hombro y costuras laterales: encarar las piezas de la espalda en el delantero derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 1), frunciendo los cantos posteriores hombro. Coser las costuras laterales (número 3). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Cuello

➔ En las piezas del cuello con entretela volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto de aplicación.

17 Poner una pieza de cuello con entretela sobre una pieza sin entretela derecho contra derecho. Coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes de costura y dar unos cortes. Girar las piezas del cuello. Hilvanar los cantos y planchar.

➔ En las piezas de la espalda sobrehilar el margen de los cantos posteriores. Girar hacia dentro y prender.

18 Hilvanar las piezas del cuello al escote derecho contra derecho (número 2). Los cantos chocan en el medio delantero. Recortar los márgenes, en el medio delantero dar unos cortes y planchar en el cuello. Prender el canto interno del cuello en la costura de aplicación y coser a mano.

Puños

SVENSKA

tB

Sidsömmar

Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i de bakre kjolvåderna.

9 Sy två gånger bredvid varandra med stora stygn i kjolens övre kant för rynkning. Dra ihop undertrådarna till livstyckets vidd. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämt.

Sy ihop och rynka **foderkjolen** på samma sätt.

10 Nåla fast kjolen aviga mot räta på foderkjolen. Träckla ihop de bakre kanterna på kjol och foderkjol vid sprundet och sicksacka dem ihophållna. Jacka sömsmånerna vid sprundmarkeringen (pil).

Sy fast kjolen

11 Nåla fast kjolen räta mot räta på livstycket, sömmarna möter varandra. Sy, men sy **inte** med foderlivstycket. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem uppåt.

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.

12 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånerna av en sprundkant. Ta **inte** med fodret. Taggarna börjar vid livstyckets övre kant och måste ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (12a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.

Stäng blixtlåset något.

Bakre mitsöm

13 Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, sy mitsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsändan undan lite. Fäst sömändarna.

➔ Sy den bakre mitsömmen på fodret på samma sätt. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

14 Vänd in foderlivstycket, vik in och sy fast det på blixtlåsbanden och kjolens fastsättningssöm för hand.

15 Klipp evtl. ner **fållen**, sicksacka, pressa in och nåla fast den. Kantsticka den nedre kanten 1,5 cm brett, samtidigt sys fållen fast.

16 **Fodrets fäll:** Pressa in foderkanten, vik in och träckla fast. Sy fast fållen smalt. Fodret bör vara ca 1,5 cm kortare än klänningen.

Sy fast **knappar** vid axelbandsändan.

A - ÖVERDEL (spetstyg)

Insnitt: Sy byst- och midjeinsnitten på framstycket samt midjeinsnitten på bakstyckena ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Klipp ner insnitten till 1 cm sömsmån och sicksacka dem ihophållna. Pressa bystinsnitten nedåt, pressa midjeinsnitten mot mitt fram resp. mitt bak.

Axel- och sidsömmar: Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1), håll då in de bakre axelkanterna. Sy sidsömmarna (sömnummer 3). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Krage

➔ Pressa in sömsmånerna i fastsättningskanten vid kragdelarna utan mellanlägg.

17 Lägg en kragdel med mellanlägg räta mot räta på en del utan mellanlägg. Sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Vänd kragdelarna. Träckla kanterna, pressa.

➔ Sicksacka sömsmånerna i bakstyckenas bakre kanter, vänd in och nåla fast dem.

18 Träckla fast kragdelarna räta mot räta på halsringningen (sömnummer 2). Kanterna möter varandra i mitt fram. Klipp ner sömsmånerna, klipp ett jack i den främre mitten och pressa in dem i kragen. Nåla fast kragens inre kant på fastsättningssömmen och sy fast den för hand.

В

Боковые швы

Задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами и стачать боковые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднее полотнище.

9 Для присборивания проложить вдоль верхнего среза юбки две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком и стянуть срез на нижние нитки строчек до длины нижнего среза корсажа. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

Подкладку юбки шить так же и присборить.

10 Юбку наложить изнаночной стороной на лицевую сторону подкладки юбки, сметать задние средние срезы юбки и подкладки вдоль краев разреза для потайной застежки на молнию и обметать. Припуски на задний средний шов надсечь у метки разреза (стрелка).

Юбку притачать

11 Юбку сложить с корсажем лицевыми сторонами, приколоть, совместив швы, и притачать, не прихватывая подкладку корсажа. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны юбки. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии необходима специальная лапка швейной машины.

12 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам, не прихватывая подкладку. Зубчики начинаются точно у верхнего края корсажа. Затем так же притачать вторую тесьму потайной застежки-молнии (12а). Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать точно от верхнего края корсажа до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, требуется специальная лапка для её притачивания. Потайную застежку-молнию закрыть, но не до конца.

Задний средний шов

13 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.

➔ На подкладке также выполнить задний средний шов.

Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

14 Подкладку корсажа отвернуть на изнаночную сторону, подвернуть и пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии припускам шва талии.

15 Припуск на **подгибку низа платья** подрезать, обметать, заутюжить на изнаночную сторону и приколоть. Платье отстрочить на 0,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

16 **Подгибка низа подкладки:** припуск на подгибку низа подкладки заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край, при этом подкладка должна быть на ок. 1,5 см короче платья. На концы бретелей пришить **пуговицы**.

А - ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ ПЛАТЬЯ (кружевная)

Вытачки: вытачки на груди и талии на перед, а также вытачки талии на деталях спинки стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек срезать до ширины 1 см и обметать вместе. Глубины вытачек на груди заутюжить вниз, а глубины вытачек талии - к линии середины переда/спинки.

Плечевые швы и боковые швы: детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1), припосадив плечевые срезы спинки, а также боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Воротник

➔ На деталях воротника, не дублированных прокладкой, заутюжить на изнаночную сторону припуски на шов втачивания.

17 Дублированные и не дублированные прокладкой детали воротника сложить попарно лицевыми сторонами и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь. Половинки воротника вывернуть. Края выметать, приутюжить.

➔ Припуски по средним срезам деталей спинки обметать, отвернуть на изнаночную сторону, приколоть.

18 Внешние детали половинок воротника вметать и втачать в горловину, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 2), совместив передние края по линии середины переда. Припуски швов срезать близко к строчке, по линии середины переда надсечь, заутюжить на воротник. Внутренние детали половинок воротника приколоть над

binnenrand van de kraag bij de aanzetnaad vastspelden en met de hand vastnaaien.

Mouwen met manchet

19 Om de mouwkop te rimpelen van • tot • twee twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De mouwnaden stikken (naadcijfer 4). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

20 De naad bij de onderrand van de mouwen bij de streepjes inknippen. Naad omstrijken, inslaan, vastspelden en smal vaststikken.

21 Het verstevigd deel van de manchet op de onderrand van de mouw vastrijgen (naadcijfer 5) en vaststikken. De naad naar de manchet toe strijken. De andere lange rand omstrijken.

22 Manchet bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen op elkaar stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. Manchet bij de vouwlijn naar binnen omvouwen, vastrijgen, bij de aanzetnaad vastrijgen. Manchet bij de aanzetnaad smal doorstikken, daarbij het binnenste deel mee vaststikken. Knoopsgaten maken.

Mouwen inzetten: om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

23 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende 4 punten letten: ➡ De streepjes 6 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De rimpels van de mouwkop mooi verdelen. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

24 Het lijfje van kantstof met de verkeerde kant op de goede kant over het lijfje heen halen. Onderranden op elkaar rijgen, daarbij het lijfje van voering niet mee vastzetten.

ROK

Stof I, stof II en voering

De rokken van de verschillende stoffen net als bij rok B naaien en rimpelen. Kanten rok volgens punt en tekening 10 op de rok van stof II vastrijgen. Deze dubbele rok volgens punt en tekening 11 aan het kanten lijfje en het lijfje vaststikken. De achterranden bij het split bij de rok van voering inslaan. De rok van voering bij de onderrand van het lijfje van voering vaststikken. Naden naar het lijfje toe strijken.

De naadritssluiting

Zie ook aanwijzingen bij tekening 12. ➡ Achterranden van het lijfje (stof I en stof II) op elkaar rijgen.

25 De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes beginnen bij de bovenrand van de bustier en moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De voering **niet** mee vaststikken. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken. De rits een stukje dichtdoen.

Middenachternaad bij alle drie stoflagen (stof I, II en voering) afzonderlijk volgens punt en tekening 13 stikken. De splitranden van de voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

De achterranden bij het kanten lijfje 0,7 cm breed doorstikken. Bij een splitrand een **draadlusje** volgens punt en tekening 4 maken. KNOOP bij de andere rand vastnaaien. KNOOPEN bij de manchetten vastnaaien. Zoom volgens punt en tekening 15 resp. 16 vaststikken.

26 Ceintuur: de naad bij het rechte uiteinde inslaan. Ceintuur in de lengte vouwen. De randen op elkaar stikken. Ceintuur keren en strijken. De gesp eventueel met stof overtrekken. Het uiteinde van de ceintuur om de gesp heen leggen, inslaan en aan de achterkant vastnaaien (26a).

Ceintuurlussen

Voor de ceintuurlussen boven de taillenaad bij de zijnaden een draadlusje volgens punt en tekening 4 maken. Lengte draadlusje ca. 4 cm..

ti lunghi fra i •.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le **cuciture** (NC 4). Rifinire i margini e stirarli aperti.

20 Incidere il margine al bordo inferiore delle maniche in corrispondenza dei trattini. Stirare i margini verso l'interno, ripiegarli, appuntarli e cucirli a filo dei bordi.

21 Imbastire la metà rinforzata dei polsini sul bordo inferiore delle maniche (NC 5) e cucire. Stirare i margini verso il polsino. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo.

22 Piegare i polsini lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i lati stretti. Rifilare i margini e tagliarli in isbioco sugli angoli. Imbastire il polsino ripiegandolo verso l'interno lungo la linea di ripiegatura ed imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura. Cucire i polsini a filo della cucitura d'attaccatura, fissando così la metà interna. Eseguire gli OCCHIELLI.

Inserire le maniche: per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori delle cuciture.

23 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità. ➡ I trattini 6 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle piegine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

24 Infilare il corpino di pizzo sul corpino, rovescio su diritto. Imbastire insieme i bordi inferiori **senza** comprendere il corpino di fodera.

GONNA

Tessuti I, II e fodera

Cucire le gonne nei diversi tessuti come descritto per la gonna **B** ed arriacciarle. Imbastire la gonna di pizzo sulla gonna tagliata nel tessuto II come spiegato al punto 10. Cucire questa doppia gonna sul corpino di pizzo e sul corpino come spiegato al punto 11. Ripiegare all'interno i margini dell'apertura dietro alla fodera della gonna. Cucire la fodera della gonna sul bordo inferiore del corpino di fodera. Stirare i margini verso il corpino.

Chiusura lampo a spirale

Vedi le avvertenze prima del punto 12. ➡ Imbastire insieme i bordi del corpino (tessuti I e II).

25 Aprire la lampo ed appuntarla con il lato superiore rivolto verso il basso sul margine di un bordo dell'apertura. I dentini iniziano al bordo superiore del corpino e devono appoggiare esattamente sui bordi dell'apertura indicati. **Non** comprendere la fodera. Inserire lo speciale piedino unilaterale e cucire la lampo a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo la lampo sull'altro bordo dell'apertura. Chiudere un po' la lampo.

Chiudere separatamente la **cucitura centrale dietro** a tutti e tre gli strati di stoffa (I, II e fodera) come spiegato al punto 13. Cucire a mano i bordi dell'apertura sulle fettucce della lampo.

Impunturare i bordi dietro del corpino di pizzo a 0,7 cm dai bordi. Eseguire **un'asola-occhiello** sul bordo dell'apertura come spiegato al punto 4. Attaccare il BOTTONE sull'altro bordo. Attaccare i BOTTONI sui polsini. Cucire l'**orlo** come spiegato al punto 15 e/o 16.

26 Cintura: ripiegare all'interno il margine all'estremità diritta della cintura. Piegare la cintura per lungo. Cucire insieme i bordi. Rivoltare la cintura e stirarla. Eventualmente rivestire di stoffa la fibbia. Disporre l'estremità della cintura intorno alla barretta della fibbia e cucirla sul retro (26a).

Passanti per la cintura

Per i passanti eseguire delle asole di filo sulle cuciture laterali al disopra della cucitura in vita come spiegato al punto 4. La lunghezza dei passanti dovrà essere di ca. 4 cm.

Puños

19 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de **• a •**. Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras** (número 4). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

20 Piquetear el margen del canto inferior de la manga en las marcas horizontales. Planchar entornados los márgenes, remeter y prender. Pespuntear al ras.

21 Hilvanar la mitad del puño con entretela al canto inferior de la manga (número 5) y coser. Planchar los márgenes en el puño. Planchar entornado el margen del otro canto largo.

22 Doblar el puño en la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser montados los lados estrechos. Recortar los márgenes de costura y cortar en sesgo en las esquinas. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el puño en la línea de doblez, en la costura de aplicación pasar unos hilvanes. Pespuntear el puño en la costura de aplicación al ras, pillando la mitad interna. Bordar los OJALES.

Montar las mangas: para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

23 Prender la manga a la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➡ las marcas horizontales 6 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de forma uniforme. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes de costura, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

24 Poner el cuerpo de encaje sobre el corpiño revés contra derecho. Hilvanar montados los cantos inferiores, **sin** interponer el corpiño de forro

FALDAS

Telal, telall y forro

Coser las faldas de las diferentes telas como se explica en la falda **B** y fruncir. Hilvanar la falda de encaje como en el texto y dibujo 10 en la falda de la tela II. Coser esta falda doble como en el texto y dibujo 11 en el cuerpo de encaje y el corpiño. Remeter los márgenes posteriores de abertura en la falda de forro.

Coser la falda de forro en el canto inferior del corpiño de forro. Planchar los márgenes en el cuerpo.

Cremallera (costura oculta)

Véase también indicaciones del dibujo 12.

➡ Hilvanar montados los cantos posteriores de corpiño (tela I y tela II).

25 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia abajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos empiezan en el canto superior del corpiño y tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. **No** interponer el forro. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura. Cerrar un poco la cremallera

Coser por separado la **costura posterior central** en las tres capas de tela (tela I, II y forro) como en el texto y dibujo 13. Coser a mano los cantos de abertura forro en las cintas de la cremallera.

Pespuntear los cantos posteriores en el cuerpo de encaje 0,7 cm de ancho. En el canto de abertura coser una **presilla de hilo** como en el texto y dibujo 4. Coser el BOTÓN en el otro canto. Coser los BOTONES en los puños. Pespuntear el **doblado** como en el texto y dibujos 15 y/o 16.

26 Cinturón: remeter el margen en el extremo recto del cinturón. Doblar el cinturón a lo largo. Coser montados los cantos. Girar el cinturón y planchar. Si se desea, forrar la hebilla con tela. Poner el extremo alrededor, remeter y coser en la parte posterior (26a).

Trabillas de cinturón

Para las trabillas coser una presilla de hilo por encima de la costura del talle en las costuras laterales como en el texto y dibujo 4. Larga de la trabilla unos 4 cm.

gen. Nåla fast kragens inre kant på fastsättningssömmen och sy fast den för hand.

Manschettärmar

19 Sy från **•** till **•** två gånger bredvid varandra med stora stygn för rynkning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 4). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

20 Klipp upp sömsmånerna i den nedre ärmkanten vid tvärstrecken. Pressa in sömsmånerna, nåla och sy fast dem smalt.

21 Träckla (sömnummer 5) och sy fast manschetthälften med mellanlägg på ärmens nedre kant. Pressa in sömsmånerna i manschetten. Pressa in sömsmånerna i den andra långsidan.

22 Vik manschetten vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Träckla in manschetten vid vikningslinjen, träckla fast den vid fastsättningssömmen. Kantsticka manschetten smalt vid fastsättningssömmen, samtidigt sys den inre hälften fast.

Sy i KNAPPHÅL.

Sy i ärmarna: Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

23 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➡ Tvärstrecken 6 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömnen. Den inhållna vidden måste fördelas jämnt. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopåhållna och pressa in dem i ärmen.

24 Dra spetsöverdelen aviga mot räta över livstycket. Träckla ihop de nedre kanterna, men ta **inte** med foderlivstycket.

KJOL

Tyg I, tyg II och foder

Sy och rynka kjolarna i olika tyger enligt beskrivningen för Kjol **B**.

Träckla fast spetskjolen på kjolen i tyg II som vid text och teckning 10.

Sy fast denna dubbelkjol på spetsöverdelen och livstycket som vid text och teckning 11.

Vik in de dubbla sprundmömsmånerna vid foderkjolen.

Sy fast foderkjolen på foderlivstyckets nedre kant. Pressa in sömsmånerna i överdelen.

Blixtlås (dolt i sömnen)

Se även hänvisningarna före teckning 12.

➡ Träckla ihop livstyckets bakre kanter (tyg I och tyg II).

25 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånerna av en sprundkant. Taggarna börjar i livstyckets övre kant och måste ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Ta **inte** med foder. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt.

Stäng blixtlåset något.

Sy den **bakre mitsömnen** vid alla tre tyglagren (tyg I, II och foder) separat som vid text och teckning 13. Sy fast fodersprundkanterna på blixtlåsbanden för hand.

Kantsticka de bakre kanterna vid spetsöverdelen 0,7 cm brett.

Sy en **trådtråns** i sprundkanten som vid text och teckning 4. Sy fast KNAPPEN i den andra kanten. Sy fast KNAPPAR på manschetterna.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 15 resp. 16.

26 Skärp: Vik in sömsmånerna i skärpets raka ände. Vik skärpet på längden. Sy ihop kanterna. Vänd skärpet, pressa. Klä spännet evtl. med tyg. Lägg skärpänden om tvärslån, vik in och sy fast den på baksidan (26a).

Skärphållor

Sy en trådtråns vid varje sidsöm ovanför midjesömnen som vid text och teckning 4. Hållornas längd ca 4 cm.

близко к строчке, по линии середины переда надсечь, заутюжить на воротник. Внутренние детали половинки воротника приколоть над швами втачивания и пришить вручную.

Рукава с манжетами

19 Для присборивания проложить по окату от метки-кружка * до метки-кружка * две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком. Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы **рукава** (контрольная метка 4). Припуски шва обметать и разутюжить.

20 Припуски по нижним срезам рукавов надсечь у поперечных меток, заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приколоть и настрочить в край.

21 Дублированную прокладкой половинку каждой манжеты приметать и притачать к нижнему срезу рукава (контрольная метка 5). Припуски шва и припуски по открытому продольному срезу манжеты заутюжить на манжету.

22 Манжету сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Внутреннюю половинку манжеты отвернуть на изнаночную сторону по линии сгиба, приметать над швом притачивания. Манжету отстрочить близко к шву притачивания, настрачивая внутреннюю половинку манжеты. Обметать ПЕТЛИ.

Рукава втачать: для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

23 Рукава вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:

➔ Совмещаться должны: поперечные метки 6 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

24 Кружевную верхнюю часть платья натянуть изнаночной стороной на лицевую сторону корсажа и сметать нижние срезы, не прихватывая подкладку корсажа.

ЮБКА

Кружевное полотно I, ткань II и подкладочная ткань

Юбки из кружевного полотна, основной и подкладочной тканей шить и присборить по верхнему срезу так же, как у модели В.

Кружевную юбку натянуть на юбку из ткани II - см. пункт и рис. 10.

Двухслойную юбку притачать к кружевной верхней части платья и корсажу - см. пункт и рис. 11.

Припуски вдоль краев разреза подкладки подвернуть.

Подкладку юбки притачать к нижнему срезу подкладки корсажа.

Припуски шва заутюжить вверх.

Потайная застежка на молнию

См. пункт и рис. 12.

➔ Сметать средние срезы спинки корсажа (кружевное полотно I и ткань II).

25 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза и начинаться у верхнего края корсажа. Подкладку не прихватывать. Потайную застежку-молнию притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму потайной застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза.

Потайную застежку-молнию закрыть, но не до конца.

Задний средний шов выполнить на всех трех юбках (из кружевного полотна I, основной ткани II и подкладочной ткани) по отдельности - см. пункт и рис. 13. Края подкладки пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.

Средние края спинки на кружевной верхней части платья отстрочить на расстоянии 0,7 см.

У одного края спинки выполнить **воздушную петлю** - см. пункт и рис. 4. ПУГОВИЦУ пришить у другого края спинки. ПУГОВИЦЫ пришить к манжетам.

Подгибки низа настрочить - см. пункты и рис. 15 и 16.

26 **Ремень:** припуск на прямом конце ремня подвернуть. Ремень сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать продольные срезы. Ремень вывернуть, приутюжить. Пряжку обтянуть тканью. Открытый конец ремня продеть в пряжку, подвернуть и пришить (26а). **Шлевки для ремня**

В качестве шлевок для ремня служат воздушные петли. Сделать петли над боковыми швами выше шва талии - см. пункт и рис. 4. Длина петли составляет ок. 4 см.